Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Idź, powiedz im: Wróćcie do swoich namiotów! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Idź więc i przekaż im: Wróćcie do swoich namiotów! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Idź i powiedz im: Wróćcie do swoich namiotów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Idźże, a rzecz im: Wróćcie się do namiotów waszych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Idź a powiedz im: Wróćcie się do namiotów waszych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Idź i powiedz im: Wróćcie do swoich namiotów! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Idź, powiedz im: Wróćcie do swoich namiotów! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Idź i powiedz im: Wróćcie do swych namiotów! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Idź i powiedz im: Wracajcie do swoich namiotów! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Idź, powiedz im: ”Wracajcie do swoich namiotów!” |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [lecz] postępujcie dokładnie tą drogą, którą nakazał wam Bóg, wasz Bóg, abyście zachowali życie i żeby wam się wiodło, i byście żyli długo w ziemi, którą posiądziecie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Іди скажи їм: Поверніться ви до ваших домів, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Idźcie całą drogą, jaką wskazał wam WIEKUISTY, wasz Bóg, byście żyli, dobrze się wam wiodło oraz abyście przedłużyli wasze dni na ziemi, którą posiądziecie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Idź im powiedzieć: ”Wróćcie do domu, do swych namiotów”. |